Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem przyprowadzi Aaron byka ofiary za swój grzech i przebłaga za siebie oraz za swój dom – i zarżnie byka ofiary za swój grzech. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Aaron przyprowadzi cielca ofiary za swój grzech, dokona przebłagania za siebie i swój dom — i złoży cielca w ofierze za swój grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyprowadzi Aaron cielca na ofiarę za grzech za siebie samego, i dokona przebłagania za siebie i swój dom, i zabije cielca na ofiarę za grzech za siebie samego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie ofiarował Aaron cielca, na ofiarę za grzech twój, a oczyszczenie uczyni za się, i za dom swój, i zabije cielca na ofiarę za grzech swój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To rządnie odprawiwszy, ofiaruje cielca, a modląc się za się i za dom swój, ofiaruje go; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Aaron przyprowadzi cielca na ofiarę przebłagalną za siebie i dokona przebłagania za siebie i za swój dom, zabije cielca na ofiarę przebłagalną za siebie samego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem przyprowadzi Aaron na ofiarę za swój własny grzech cielca i dokona przebłagania za siebie i za swój dom, i zarznie tego cielca na ofiarę za swój własny grzech. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Aaron przyprowadzi cielca na ofiarę przebłagalną za swój grzech, dokona przebłagania za siebie oraz za swój dom i zabije cielca na ofiarę przebłagalną za swój grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aaron przyprowadzi cielca na ofiarę przebłagalną za siebie i dokona obrzędu zadośćuczynienia za siebie i za swoją rodzinę. Następnie zabije cielca na ofiarę przebłagalną za siebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aaron przyprowadzi cielca, przeznaczonego na ofiarę przebłagalną za siebie samego i dopełni obrzędu przebłagania za siebie i swój dom. Potem zabije cielca na ofiarę przebłagalną za siebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przybliży Aharon byka oddania za grzech [chatat], który należy do niego, i dokona przebłagania za siebie i za swoją rodzinę. Potem zarżnie byka oddania za grzech [chatat], który należy do niego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приведе Аарон теля, що за свій гріх, і надолужить за себе і свій дім, і заріже те теля, що за його гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ahron przyprowadzi także swojego zagrzesznego cielca oraz rozgrzeszy siebie i swój dom, zarzynając zagrzesznego cielca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I za samego siebie Aaron przyprowadzi byka stanowiącego dar ofiarny za grzech, i dokona przebłagania za siebie i swój dom; i zarżnie byka stanowiącego dar ofiarny za grzech, składanego za samego siebie. |